



isa

Informationsstelle für
Ausländerinnen-
und Ausländerfragen

Region Emmental,
Mittelland,
Ob- und Nidwalden

zweitausendund

sechzehn

isa in Zahlen

Die isa setzte sich 2016 zusammen aus:

Mehr als 50 Teilzeit-Mitarbeiterinnen und -Mitarbeitern
8 ehrenamtlichen Vorstandsmitgliedern und 5 Mitgliedern der Ausbildungskommission interculturala
und arbeitete an 3 Beratungs- und 5 Kursstandorten in Bern, Burgdorf, Langenthal und Worb

Die isa verfügte 2016 über:

Beiträge Erziehungsdirektion des Kantons Bern	1'010'980.–
Beiträge Gesundheits- und Fürsorgedirektion des Kantons Bern	731'172.–
Beiträge Stadt Bern	85'000.–
Beiträge Stadt Burgdorf	35'000.–
Einnahmen aus Kursen, Fachberatungen und anderen Dienstleistungen sowie Spenden und Mitgliederbeiträgen	560'681.–

Diese Mittel flossen in:

Bildung und Frühförderung	1'423'319.–
Leistungen Beratung / Information / Vernetzung / Projekt PraktiCum	804'266.–
Angebote interculturala	174'318.–

Das Einzugsgebiet der isa erstreckte sich:

Über 173 Gemeinden der Region Emmental, Mittelland, Oberaargau, in der Stadt Bern sind wir lediglich für den Grundauftrag Beratung zuständig und nicht für die Umsetzung des Integrationsgesetzes.

Die isa bot Dienstleistungen in 7 Bereichen (Beratung, Information, Fach- und Projektberatung, Grundlagenarbeit, Aus- und Weiterbildung, Frühförderung und Arbeitsintegration) an:

- 2520 Beratungen für 2100 Personen, davon 1867 Kurzberatungen
- 290 Dossiers zu begleitender Beratung mit 632 längerdauernden Gesprächen
- Beratungen in 11 Fällen zum Thema Diskriminierung dokumentiert im DOSYRA
- 543 Gespräche mit 258 neuzugezogenen Personen im Rahmen des Berner Modells
- 58 Organisationen und 8 Einzelpersonen haben Fachberatung erhalten
- 46 Projektberatungen
- Diverse Organisationen haben der isa zusätzliche Aufträge zu Beratung und Familienbegleitung erteilt
- 10 Personen wurden in Praktika auf den ersten Arbeitsmarkt vermittelt
- 85 Deutschkurse
- 940 Kursteilnehmende in den Deutsch-Alphabetisierungs- und Integrationskursen
- 425 Kinder im Kinderhütendedienst, davon 203 in der sprachlichen Frühförderung
- 1 Modul Nr. 2 der Ausbildung interkulturell Dolmetschende
- 2 Weiterbildungen für interkulturell Dolmetschende
- Supervision für interkulturell Dolmetschende
- Organisation der Austauschsitzung Migration und des MigrantInnenforums Burgdorf, Grundlagenarbeit, Vernetzungsarbeit in den Bereichen Diskriminierungsschutz, Migration, Integration, Begleitung von Integrationslotsen-Projekten, Beteiligung an der Woche gegen Rassismus und an der Kampagne «16 Tage gegen Gewalt an Frauen»
- Ausweitung des Sprachtandem-Projektes RedZeit auf das ganze Einzugsgebiet

AUS DEM VORSTAND

Liebe Vereinsmitglieder
Liebe Leserin, lieber Leser

Der Vorstand hat entschieden, den bisher sehr ausführlichen Jahresbericht des Vereins Informationsstelle für Ausländerinnen- und Ausländerfragen – isa auf wenige, aber aussagekräftige Aspekte zu reduzieren.



Ein Grossteil der von der isa geleisteten Aufgaben ist über Leistungsverträge mit staatlichen Organen geregelt. Der Umfang der diesbezüglichen Rechenschaftsberichte nimmt von Jahr zu Jahr zu. Daneben unterhalten wir eine Website und geben pro Jahr mindestens zwei Mal einen «Newsletter» heraus. Letztere beiden Kommunikationsmedien erlauben es uns, die Vereinsmitglieder und übrige Interessierte sehr viel zeitnaher über die Tätigkeiten der isa zu informieren. Mit der Redimensionierung des Jahresberichts reagieren wir einerseits auf die reale Beschleunigung innerhalb der Informationsvermittlung und setzen andererseits Ressourcen frei, welche so wieder direkter für die Angebote genutzt werden können.

Dank der Erstellung eines Videos über die Beratungstätigkeit im vergangenen Jahr ist zudem neben dem Bereich Bildung, neu auch der Bereich Beratung, filmisch dokumentiert.

Unsere Vereinsmitglieder können jederzeit Einsicht in die umfangreichen Reportingunterlagen zu Händen der LeistungsvertragspartnerInnen nehmen.

Wer noch nicht regelmässig über unsere Veranstaltungen und Aktivitäten informiert wird, kann unseren Newsletter auf der Website www.isabern.ch abonnieren.

Ein herzliches Dankeschön

Wir danken allen, die uns im vergangenen Jahr finanziell und ideell auf unserem Weg unterstützt haben. Insbesondere der Abteilung Weiterbildung der Erziehungsdirektion für die Subventionen an das Kurswesen und die Aus- und Weiterbildungsangebote von intercultura sowie der Abteilung Integration der Gesundheits- und Fürsorgedirektion – unsere Vertragspartnerin als Ansprechstelle Integration. Beiden kantonalen Stellen auch ein Dank für die gute und vertrauensvolle Zusammenarbeit.

Wir danken ebenso den Städten Burgdorf und Bern, welche ebenfalls Leistungen im Bereich der Integrationsarbeit bei uns beziehen. Schliesslich danken wir allen Spenderinnen und Spendern für ihre ermutigende und wertvolle Unterstützung, insbesondere den Gemeinden Zollikofen und Muri, der reformierten Kirche Bern-Jura-Solothurn sowie allen anderen, welche uns mit grösseren oder kleineren Zuwendungen bedacht haben. Ihre Spenden ermöglichen es uns, auch in Bereichen aktiv zu bleiben, welche durch die Leistungsverträge mit der ERZ und GEF nicht oder aus fachlicher Sicht nur knapp abgedeckt werden, wie z.B. das neue Arbeits-Integrations-Projekt PraktiCum oder das Sprachtandem-Projekt RedZeit.

Wir danken den Vereinen multimondo in Biel und interunido in Langenthal, den Sozialdiensten und Flüchtlings-Hilfswerken für die gute Zusammenarbeit und den Vermieterinnen und Vermietern unserer Räumlichkeiten für die Gastfreundschaft.

Wir bedanken uns nicht zuletzt beim Team der Kursleitenden, dem Team des Kinderhütendienstes PLUS+, den Beraterinnen und Beratern, den Dozentinnen und Dozenten und den Mitgliedern der Ausbildungskommission intercultura und allen Mitarbeitenden der Administration für ihre engagierte und professionelle Arbeit.

Herzlichen Dank für Ihr Interesse an unseren Themen und Ihre Treue.

Maria E. Iannino Gerber, Präsidentin

AUS DER GESCHÄFTSLEITUNG

Neue Akzente in der isa-Angebotspalette

2016 ist die isa 45-jährig geworden. Es ist nach schwierigen Jahren gelungen, die finanzielle Situation des Vereins zu konsolidieren.

In Umsetzung der Leistungsvereinbarungen mit der Gesundheits- und Fürsorgedirektion, der Erziehungsdirektion und den Städten Bern und Burgdorf hat die isa vielfältige Aufgaben in den Bereich Bildung und Beratung übernommen. Für das Frühförderangebot Kinderhütendienst PLUS+ konnte eine neue langfristige Finanzierung gefunden werden. Neu bietet die isa zudem im Auftrag des Schweizerischen Roten Kreuzes Deutschkurse für Kontingent-Flüchtlinge an.

Neben der Fortsetzung all dieser Aufgaben hat die isa erfolgreich im Gebiet der Arbeitsintegration von Migrantinnen und Migranten Fuss gefasst. In enger Zusammenarbeit mit der Privatwirtschaft setzt sie das Projekt Praktikum um. Hier werden PraktikantInnen in den ersten Arbeitsmarkt vermittelt, ein Jahr lang begleitet und sie nehmen parallel dazu an berufsbildenden und Sprachkursen teil.

Die Austauschszitung Migration widmete sich dem Einsatz von Freiwilligen. Ein angesichts der vielen neuen Flüchtlinge hochaktuelles Thema, welches auch am Migrationsforum in Burgdorf zur Sprache kam. Das Sprachtandem-Projekt RedZeit antwortet auf den Bedarf an Einsatzmöglichkeiten für Freiwillige; neu wird es im ganzen Einzugsgebiet der isa angeboten.

Ihren 45.Geburtstag zelebrierte die isa würdig im Berner Rathaus mit einer Vorführung des Forumtheaters zum Thema «Wieviel Diskriminierungsschutz braucht Integration?».

Mit all diesen innovativen Aktivitäten bleibt die isa ihrem Leitbild treu und setzt sich ein für einen gleichberechtigten Zugang und die Partizipation von MigrantInnen in allen Lebensbereichen. Damit wir unsere Unabhängigkeit wahren und innovativ im Sinne unserer direkten Klientel agieren können, sind wir auf Spenden und zusätzliche finanzielle Unterstützung angewiesen. Es wäre auch schön, wenn wir nicht nur auf Facebook nahezu 500 Abonnenten hätten, sondern sich diese Gefolgschaft auch in vermehrten direkten Vereinsmitgliedschaften niederschlagen würde.

Personelles

Unser langjähriges Vorstandsmitglied **Annemarie Aeschlimann** ist aus dem Vorstand zurückgetreten. Neu im Vorstand dabei ist **Nicole Wichmann**, Koordinatorin nccr-on the move.

Dimitra Fisch (Projektleitung Praktikum), **Lucien Frey**, **Dana Gemperle** (beide Deutschkurse), **Christian Hadorn** (Praktikant Beratung), **Esther Hool** (wissenschaftliche Mitarbeit Bildung), **Angelina Mazzocco** (Deutschkurse), **Adriana Pisani** (Administration) und **Milena Plancic Nicolova** (Praktikantin Arbeitsintegration und Grundlagenarbeit) sind 2016 neu zur isa gestossen. Per 1.1.2017 trat zudem **Brigitte Gsteiger** die Programmleitung intercultura an.

Chantal Uwamahoro (Beratung), **Sandrina Balsliemke** und **Adolorata Vanzin** haben die isa verlassen, da sie sich beruflich anders orientiert haben. **Regula Tanner**, die langjährige Leiterin der Aus- und Weiterbildungsangebote und der Koordinationsstelle intercultura, und **Hans Georg Barth**, langjähriger Deutschkurslehrer, sind pensioniert worden. Wir danken ihnen allen für die geleistete Arbeit und wünschen ihnen für ihre berufliche und private Zukunft alles Gute.

Francesca Chukwunyere, Geschäftsleiterin

Vereinskonto: Informationsstelle für Ausländerinnen- und Ausländerfragen – isa
Speichergasse 29, 3011 Bern, IBAN: CH34 0900 0000 3002 8321 0

Bilanz 2016/2015

Bezeichnung	31.12.2016	%	31.12.2015	%
AKTIVEN				
Umlaufvermögen				
Total flüssige Mittel	26'823.30	10.5	35'232.37	13.6
Forderungen aus Lieferungen und Leistungen	–	0.0	13'300.00	5.1
übrige kurzfristige Forderungen	4'442.15	1.7	7'946.35	3.1
Aktive Rechnungsabgrenzung	219'560.00	85.8	198'012.30	76.6
Total Umlaufvermögen	250'825.45	98.0	254'491.02	98.5
Anlagevermögen				
Mobilien und Einrichtungen	6'506.70	2.5	5'109.75	2.0
WB Mobilien und Einrichtungen	– 2'406.70	– 0.9	– 1'109.75	– 0.4
Informatikhardware	1'350.00	0.5	–	–
WB Informatikhardware	– 450.00	– 0.2	–	–
Total Anlagevermögen	5'000.00	2.0	4'000.00	1.55
Total AKTIVEN	255'825.45	100.0	258'491.02	100.0
PASSIVEN				
Fremdkapital kurzfristig				
Verbindlichkeiten aus Lieferungen und Leistungen	– 78'681.92	30.8	– 51'774.55	20.0
Rückstellungen GAV-Beiträge	– 3'088.55	1.2	– 3'088.55	1.2
Rückstellungen intercultura	– 5'121.80	2.0	– 9'100.00	3.5
übrige kurzfristige Verbindlichkeiten	– 58'416.45	22.8	– 51'028.40	19.7
Passive Rechnungsabgrenzung	– 86'822.75	33.9	– 121'195.45	46.9
Total Fremdkapital kurzfristig	– 232'131.47	90.7	– 236'186.95	91.4
Fremdkapital langfristig				
Langfristige Verbindlichkeiten	– 3'869.50	1.5	– 5'978.50	2.3
Total Fremdkapital langfristig	– 3'869.50	1.5	– 5'978.50	2.3
Eigenkapital				
Vereinskapital	– 10'950.62		– 17'025.42	
Reserven Bildungsbereich	–		–	
Reserven Weiterbildung	– 5'374.95		– 5'374.95	
Reserven IT-Beschaffung	–		–	
Total Reserven	– 5'374.95		– 5'374.95	
Jahresverlust/-gewinn	– 3'498.91		6'074.80	
Total Eigenkapital	– 19'824.48	7.7	– 16'325.57	6.3
Total PASSIVEN	– 255'825.45	100.0	– 258'491.02	100.0

Budget 2017/2016

Bezeichnung	2017	2016
ERTRAG		
Beiträge		
Beitrag Stadt Burgdorf	50'000.00	35'000.00
Beitrag Erziehungsdirektion	1'011'520.00	1'020'170.00
Beiträge GEF	735'000.00	725'100.00
Beiträge Stadt Bern	100'000.00	80'000.00
Beiträge Kirchen	6'000.00	6'500.00
Spenden	34'000.00	–
Mitgliederbeiträge	1'650.00	1'650.00
Ertrag aus Dienstleistungen		
Kursgelder	587'500.00	419'420.00
Erträge multimondo	24'250.00	27'000.00
Externe Beratungsaufträge	8'000.00	9'500.00
andere betriebliche Erträge	80'000.00	111'100.00
Total ERTRAG	2'637'920.00	2'435'440.00
AUFWAND		
Aufwand für Dritteleistungen		
Honorare	20'000.00	27'800.00
Projekte und Infoveranstaltungen		
Kursmaterial/Lehrmittel	49'850.00	50'400.00
Veranstaltungen	3'000.00	3'000.00
Externe Beratungsaufträge	6'000.00	6'000.00
Personalaufwand		
Lohnaufwand	1'730'483.00	1'544'030.00
Sozialversicherungsaufwand	269'588.00	253'756.00
übriger Personalaufwand	67'600.00	59'710.00
Leistungen Dritter	52'600.00	76'000.00
Sonstiger Betriebsaufwand		
Raumaufwand	289'000.00	273'600.00
Unterhalt Reparaturen	10'000.00	10'000.00
Sachversicherungen	2'000.00	2'000.00
Energieaufwand	2'500.00	2'500.00
Verwaltungsaufwand	92'500.00	80'480.00
OA und allgemeiner Werbeaufwand	25'000.00	27'950.00
übriger Betriebsaufwand	16'950.00	18'000.00
Total AUFWAND	2'637'071.00	2435'226.00
Ertragsüberschuss	849.00	214.25

Erfolgsrechnung 2016/2015

Bezeichnung	1.1.–31.12.2016	%	1.1.–31.12.2015	%
ERTRAG				
Beiträge				
Beiträge Stadt Burgdorf (2015: inkl. Begegnungsfest)	35'000.00	1.4	59'365.65	2.6
Beiträge Erziehungsdirektion Kt. Bern	1'010'980.00	41.7	948'890.00	40.9
Beiträge Gesundheits- u. Fürsorgedirektion Kt. Bern	731'172.00	30.2	638'559.50	27.6
Beiträge Stadt Bern	85'000.00	3.5	80'000.00	3.5
Beiträge Kirchen / Ev.-Ref. Gesamtkirchgemeinde Bern	19'500.00	0.8	6'500.00	0.3
Beiträge Kirchgemeinden / kirchliche Fonds	–	0.0	–	0.0
Mitgliederbeiträge	1'950.00	0.1	1'650.00	0.1
Spenden	3'390.80	0.1	7'702.80	0.3
Diverse Beiträge	16'554.40	0.7	15'631.20	0.7
Total Beiträge	1'903'547.20	78.6	1'758'299.15	75.9
Ertrag aus Dienstleistungen				
Projekterträge	17'627.00	0.7	–	0.0
Kursgelder	471'396.00	19.5	497'791.00	21.5
Einschreibegebühren	120.00	0.0	260.00	0.0
Einnahmen aus Veranstaltungen	–	0.0	1'800.00	0.1
Erträge multimondo	24'251.10	1.0	44'142.00	1.9
Externe Beratungsaufträge	620.00	0.0	4'156.60	0.2
Total Ertrag aus Dienstleistungen	514'014.10	21.2	548'149.60	23.7
Andere betriebliche Erträge				
Übriger Ertrag	5'271.20	0.2	11'136.56	0.5
Verluste aus Forderungen	–	0.0	–	0.0
Total andere betriebliche Erträge	5'271.20	0.2	11'136.56	0.5
Total ERTRAG	2'422'832.50	100.0	2'317'585.31	100.0
AUFWAND				
Aufwand für Drittleistungen				
Honorare	– 71'765.35	– 3.0	– 86'959.40	– 3.8
Total Aufwand für Drittleistungen	– 71'765.35	– 3.0	– 86'959.40	– 3.8
Projekte/Infoveranstaltungen				
Kursmaterial,/Lehrmittel	– 17'597.06	– 0.7	– 32'071.07	– 1.4
Veranstaltungen	– 2'898.95	– 0.1	– 388.80	0.0
Externe Beratungsaufträge	– 531.38	0.0	– 254.20	0.0
Total Projekte/Infoveranstaltungen	– 21'027.39	– 0.9	– 32'714.07	– 1.4
Bruttogewinn nach Material- u. Projektaufwand	2'330'039.76		2'197'911.84	

Bezeichnung	1.1.–31.12.2016	%	1.1.–31.12.2015	%
Personalaufwand				
Lohnaufwand	– 1'690'886.95	– 69.8	– 1'614'997.55	– 69.7
Sozialversicherungsaufwand	– 222'113.20	– 9.2	– 222'842.30	– 9.6
Übriger Personalaufwand	– 51'321.99	– 2.1	– 43'526.55	– 1.9
Leistungen Dritter	– 24'293.85	– 1.0	– 46'035.45	– 2.0
Total Personalaufwand	– 1'988'615.99	– 82.1	– 1'927'401.85	– 83.2
Bruttogewinn nach Personalaufwand	341'423.77			
Sonstiger Betriebsaufwand				
Raumaufwand	– 173'868.90	– 7.2	– 167'990.40	– 7.2
Unterhalt und Reparaturen und Ersatz Sachanlagen	– 35'209.91	– 1.5	– 18'252.65	– 0.8
Sachversicherungen	– 2'081.20	– 0.1	– 1'751.60	– 0.1
Energieaufwand/Entsorgung	– 2'203.85	– 0.1	– 2'023.65	– 0.1
Verwaltungsaufwand	– 103'632.40	– 4.3	– 100'848.31	– 4.4
Öffentlichkeitsarbeit und allgemeiner Werbeaufwand	– 2'315.15	– 0.1	– 14'577.23	– 0.6
Übriger Betriebsaufwand	– 6'839.40	– 0.3	– 10'843.90	– 0.5
Total sonstiger Betriebsaufwand	– 326'150.81	– 13.5	– 316'287.74	– 13.6
Betriebsgewinn vor Abschreibungen EBITDA	15'272.96			
Abschreibungen	– 1'746.95	– 0.1	– 1'109.75	0.0
Total Abschreibungen	– 1'746.95	– 0.1	– 1'109.75	0.0
Betriebsgewinn vor Finanzerfolg EBIT	13'526.01			
Finanzerfolg				
Finanzaufwand	– 363.40	0.0	– 391.15	0.0
Finanzertrag	1.80	0.0	203.85	0.0
Total Finanzerfolg	– 361.60	0.0	– 187.30	0.0
Bruttogewinn vor Nebenerfolg EBT	13'164.41			
Ausserordentlicher Erfolg				
Veränderung Reserven Bildungsbereich	–	0.0	190.95	0.0
Veränderung Reserven Weiterbildung	–	0.0	20'809.05	0.9
Veränderung Reserven IT Beschaffung	–	0.0	20'000.00	0.9
Ausserordentlicher Aufwand	– 9'665.50	– 0.4	–	0.0
Total ausserordentlicher Erfolg	– 9'665.50	– 0.4	41'000.00	1.8
Jahresverlust/-gewinn	3'498.91	0.1	– 6'074.80	– 0.3